

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

지방세 제증명 발급신청서
Заявление на выдачу справки об уплате
региональных налогов

☐ 본인신청
☐ Заявитель (лично)
☐ 대리신청 (앞쪽)
☐ Заявитель (доверенное
лицо) (Лицевая сторона)

* 해당 ☐에 √표를 하시고, 위임하실 때에는 안전을 위하여 위임하지 아니한 모든 항목에 대해서 X 표를 해 주십시오.

* Поставьте галочку √ в соответствующем квадрате ☐, а для обеспечения безопасности при передаче полномочий поставьте крестик X напротив всех пунктов, которые не включены в передаваемую вами доверенность.

납세자 Налогоплательщик	성명(법인명) Фамилия и имя (наименование юрлица)		주민(법인, 외국인) 등록번호 Рег. № постоянного жителя (Рег. № иностранного гражданина, номер юридического лица)	
	주소(영업소) Адрес (адрес компании)			
	전화번호 (휴대전화) Тел. (Моб. тел.)			
증명 발급 신청 подача заявлени я на выдачу справки	증명의 종류 Тип справки			통 Количество экземпляров
	☐ 지방세 납세증	☐ 대금수령 ☐ Получение оплаты	대금지급자 : Платательщик:	
	☐ Справка об	☐ 해외이주 ☐ Проживание за рубежом	이주번호 : Номер проживания за рубежом: 신고일 : 년 월 일 Дата подачи заявления: ГГГГ ММ ДД	
		☐ 부동산 신탁등기 ☐ Регистрация недвижимости в трасте	신탁부동산 표시 : Обозначение недвижимости в трасте:	
		☐ 그 밖의 목적 ☐ Другие цели		

	☐ 지방세 세목별 과세증명서(해당세목 :) ☐ Свидетельство о налоге на региональные налоги по видам налога (соответствующий вид налога:) (과세대상 :) (Объектналогообложения :)	과세연도 Год налогообложе ния ~		
	☐ 지방세 납부확인서(해당세목 :) ☐ Свидетельство об уплате региональных налогов (соответствующий вид налога:) (과세대상 :) Объектналогообложения :)	납부연도 Год уплаты налогов ~		
	☐ 기타 : ☐ Прочее:			
용도 Назнач ение 공개 여부 Запрос на открытие данных	☐ 입찰계약 ☐ 관공서 ☐ 건강보험·국민연금공단 ☐ Торги·Контракт ☐ Государственные учреждения ☐ Медицинское страхование·Пенсионное страхование ☐ 신용카드발급 ☐ 금융기관 ☐ 학교 ☐ 기타() ☐ Выдача кредитной карты ☐ Финансовые учреждения ☐ Учебные заведения ☐ Прочее ()			
	주민등록번호 : ☐ 공개 ☐ 일부공개 Reg. № постоянного жителя: ☐ открыть ☐ открыть частично			
위와 같이 신청합니다. Настоящим подаю заявление. <div style="text-align: right;"> 년 월 일 ГГГГ ММ ДД 신청인 : _____(서명 또는 인) Заявитель: _____(Подпись или печать) </div> 지방자치단체의 장 귀하 Директору органа местного самоуправления				
위임장 (대리인에게 위임하는 경우) Доверенность (В случае, если полномочия передаются доверенному лицу)				
위 납세자는 아래 위임받은 사람에게 위 민원의 신청 및 수령에 관한 권리와 의무를 위임합니다. Вышеуказанный налогоплательщик наделяет вышеуказанное доверенное лицо всеми полномочиями по подаче заявления в отношении обращения и получению документов. <div style="text-align: right;"> 년 월 일 ГГГГ ММ ДД 위 납세자 : _____(서명 또는 인) Вышеуказанный налогоплательщик _____ (Подпись или печать) 위임받은 사람 : _____(서명 또는 인) Доверенное лицо : _____(Подпись или печать) </div>				
위임받은 사람 Доверенное лицо	성명 Фамилия и имя	주민등록번호 Reg. № постоянного жителя	납세자와 관계 Отношения к налогоплательщику	전화번호(휴대폰) Тел. (моб.тел.)

<div><div>개인정보 수집 · 이용에 대한 동의</div><div>Соглашение о сборе и использовании персональных данных</div><div>(개인정보보호법 제24조) (Закон о защите персональных данных статья 24)</div></div>				
<div>※ 동의를 거부할 권리가 있으며, 거부할 경우 증명발급 불가 등 불이익이 따를 수 있습니다.</div> <div>※ У вас есть право не давать своего согласия, но в случае отказа могут возникнуть затруднения в получении свидетельства.</div> <div><div>☐ 수집.이용목적 (증명발급, 사후관리 등)</div><div>☐ 보유.이용기간 (5년)</div></div> <div>☐ Цели сбора и использования (выдача свидетельства, последующее управление и т. д.)</div> <div>☐ Срок хранения и использования (5 лет)</div> <div>☐ 수집대상 고유식별정보 (주민등록번호, 외국인등록번호, 여권번호 등)</div> <div>☐ Сбор уникальной идентифицирующей информации (Рег. № постоянного жителя, Рег. № иностранного гражданина, номер паспорта и т. д.)</div> <div>☐ 상기내용에 대해 동의합니다. ☐ 상기내용에 대해 동의하지 않습니다.</div> <div>☐ Согласен с вышеуказанным ☐ Не согласен с вышеуказанным</div> <div>납세자 본인(서명 또는 인): _____ 위임받은 사람(서명 또는 인): _____</div> <div>Налогоплательщик лично (подпись или печать): _____ Доверенное лицо (подпись или печать): _____</div>				
<div>※ 다른 사람의 인장 도용 등 허위로 위임장을 작성하여 신청할 경우에는 「형법」 제231조와 제232조에 따라 사문서 위.변조 죄로 5년 이하의 징역 또는 1천만원 이하의 벌금에 처하게 됩니다.</div> <div>Подача заявления путем составления поддельной доверенности с использованием печати другого лица без его согласия в соответствии со ст. 231 и ст. 232 Уголовного закона рассматривается как подделка или фальсификация личных документов и наказывается лишением свободы сроком до 5 лет или денежным штрафом в размере до 10 млн. won.</div>				

신청시 제출해 주셔야 할 서류 : 뒷면 참조

Документы, которые необходимо предоставить при подаче заявки: См. обратную сторону

신청시 제출해 주셔야 할 서류

Документы, которые необходимо предоставить при подаче заявления:

1. 본인 신청시

1. В случае если заявление подается лично заявителем

가. 다음과 같이 본인을 확인해주셔야 합니다.

A. Необходимо подтвердить свою личность следующим образом:

① 개인: 본인 신분증.

① Физическое лицо: Удостоверение личности заявителя.

② 법인으로 보는 단체(국세기본법 제13조): 대표자나 관리인의 신분증.

② Организации, рассматриваемые как юридические лица (Статья 13 Рамочного закона о национальных налогах): Удостоверение личности доверенного лица или управляющего.

③ 법인: 대표이사 등 법인을 대표하는 자의 신분증.

③ Юридическое лицо Удостоверение личности лица, представляющего юридическое лицо, например: генеральный директор.

나. 신분증은 주민등록증, 운전면허증, 국가유공자증, 장애인등록증, 외국인등록증, 여권과 사진이 부착되어 있고 주민등록번호, 주소 등 인적사항이 기재된 국가기관이 발행한 신분증을 말합니다.

Б. Удостоверение личности представляют собой следующие документы, выданные государственными органами и содержащие фотографию, номер удостоверения личности, адрес и пр. персональные данные: удостоверение личности гражданина, водительское удостоверение, удостоверение ветерана, регистрационная карта инвалида, удостоверение личности иностранного гражданина, паспорт.

다. 피상속인의 민원증명을 상속인이 신청할 경우에는 본인(피상속인)이 신청한 것과 동일하게 처리.(단, 전산입력시 신청인과 수령인 란에 상속인의 인적사항 기재)

В. Если наследник подает заявку на получение справки от имени наследодателя, она будет обработана аналогично заявлению самого наследодателя. (Однако в электронной форме следует указать личные данные наследника в полях «Заявитель» и «Получатель»).

2. 대리인 신청시

2. В случае если заявление подается доверенным лицом

가. 대리인이 접수하는 경우에는 다음 서류로 위임사실을 확인해주셔야 합니다.

A. Если заявление подает доверенное лицо, необходимо подтвердить факт доверенности следующими документами.

① 위임장

① Доверенность

② 위임인의 위임의사를 확인할 수 있는 서류

② Документ, подтверждающий волеизъявление доверителя о предоставлении полномочий.

가. 위임자가 법인인 경우에는 대표이사 등의 신분증(사본) 또는 법인인감증명서(사용인감 가능)(사본), 그 외의 경우에는 위임자 본인의 신분증(본인이 희망하는 경우에는 인감증명서) 사본, 본인서명사실확인서, 전자본인서명확인서 가능.

A. Если доверенным лицом является юридическое лицо, необходимо предоставить копию удостоверения личности генерального директора или копию свидетельства о регистрации печати юридического лица (можно использовать печать представителя). В других случаях требуется копия удостоверения личности доверителя (или сертификат печати, если это желательно), а также подтверждение подписи, подтвержденное документально, или электронная подпись.

나. 인감증명서(사본 포함)는 3개월 이내에 발급된 것이어야 합니다.

B. Сертификат печати (включая копии) должен быть выдан не более чем за 3 месяца до подачи заявки.

다. 납세관리인으로 확인되는 경우에는 위임장 및 위임의사 확인서류를 제출하지 않아도 됩니다.

B. Если подтверждено, что доверенным лицом является налоговый управляющий, предоставление доверенности и документов, подтверждающих волеизъявление, не требуется.

③ 위임받은 사람의 신분증 제시

③ Предъявление удостоверения личности доверенного лица.

나. 다음의 경우에는 위임장 및 위임자의 신분증에 갈음합니다.

B. В нижеследующих случаях это заменяет доверенность и удостоверение личности доверителя.

① 법정대리인의 경우에는 대리관계 소명자료.

① В случае законного представителя - документы, подтверждающие полномочия доверенного лица.

예) 성년후견인은 가정법원의 심판을 통하여 선임되며 피성년후견인의 법정대리인이 되고, 한정후견인의 경우에는 가정법원의 대리권 수여 심판을 통하여 피한정후견인의 법정대리권이 부여되므로 법원의 결정문 등을 보고 대리관계 여부를 판단하여 처리

Пример: опекун совершеннолетнего назначается решением семейного суда, после чего становится законным представителем подопечного. В случае ограниченного опекунства полномочия представителя подопечного также устанавливаются семейным судом. Для определения полномочий представителя и обработки дела следует проверять решение суда и другие документы.

② 신청자가 민법상 미성년자인 경우에는 법정대리인이 발급 신청

② Если заявитель является несовершеннолетним, то согласно гражданскому кодексу заявление на получение справки подает его законный представитель.

- 법정대리인(친권자, 후견인) 신청시에는 그 자격을 증빙하여 신청

- При подаче заявления от законного представителя (родителя, опекуна) необходимо предоставить подтверждение его полномочий.

※ 지방세 납세증명서(해외이주여권 발급 신청의 경우) 신청시 : 해외이주 신고 확인서 사본 1부 제출

※ При подаче заявления на получение свидетельства об уплате региональных налогов (в случае запроса на выдачу паспорта для выезда за границу) : Предоставить 1 экземпляр копии свидетельства о регистрации иммиграции

- 행정정보 공동이용 동의서에 서명 또는 날인하는 경우에는 첨부 서류 생략

В случае подписания или скрепления печатью соглашения о совместном использовании административной информации, приложение документов можно опустить